

Cambridge University Press

978-0-521-82630-3 - Yiddish and the Creation of Soviet Jewish Culture 1918–1930

David Shneer

Index

[More information](#)

Index

- Abchuk, A., 169, 170
- Abramovitch, S.Y., 34–5, 66, 112, 141, 166, 183, 205–6
- Acculturation, 23
- advertising, 105, 106–8, 109, 146, 147, 249
- Aftergrowth* (*Vidervuks*), 151–3, 180
- breakup of, 158
- merger with *Stream*, 153
- Agamaly-Ogdy, Samed, 82
- Agitprop* (*Agitation and Propaganda Division of the Communist Party*), 21, 97, 105, 126
- agricultural colonies, 10, 23, 112
- Agrojoint*, 105
- Agursky, Shmuel, 95, 110, 160, 180
- The October Revolution in Belorussia*, 110
- The Revolutionary Movement in Belorussia*, 57
- Ahad Ha'am, 27, 111
- Akselrod, Zelik, 158–9, 166, 169, 180–1
- Aksfeld, Yisroel, 34–5
- Albatros*, 148, 152
- Alexander I, 43
- Alphabet Reform, 60
- Altshuler, M., anti-religion activist, 113
- Altshuler, Mordechai, 20
- ambivalence about the effects of the Revolution, 180, 182, 184, 185, 196, 213, 215–19
- American Jews, 16
- anarchism, 37
- Anderson, Benedict, 7, 64
- anti-Jewish-holiday campaign, 113–14, 205
- anti-clerical campaign, 113
- anti-cosmopolitan campaign, 218
- anti-Semitism, 10, 88, 100, 109, 114, 192
- fight against, 11, 57, 102
- purges of 1948–1952, 2
- racial, 10
- Arabic, 82, 84
- Armenians, 39
- “Art for art’s sake,” 139
- Ash, Sholem, 141
- Ashkenaz, 30, 90
- Jews, 31
- culture, 32
- assimilation, 5, 8, 13, 16, 18, 19, 24, 26, 39, 43, 55–9, 72, 209
- Association of Revolutionary Yiddish Writers of Ukraine*, 167–8
- Ataturk, 81
- atheism, 8, 11
- autonomism, 26
- autonomy, 19, 22, 45, 101
- national and cultural, 8, 9, 17, 20, 23, 40, 41, 48
- avant-garde, 22, 74, 110
- Azerbaijan,
- Baku, capital of, 58
- Central Executive Committee, 82
- Latinized Azeri newspaper, 82

- Ba'al Makhshoves, 123
- Babel, Isaac, 12, 231
- backshadowing, 3, 4
- Baginen*. *See* *journals, Beginning*
- Bagritsky, Eduard, 12
- Belorussia, 109, 158
- Belorussian Academy of Sciences, 183
 - cultural institutions in, 59
 - language, 25, 62
 - newspapers in, 124
 - people, 22
 - publishing in, 124
 - See also* *Language Reform*
- Ben Yehuda, Ben Tsion, 86
- Berdichev, Ukraine, 101
- Berdichevsky, Micah, 179, 194
- Bergelson, David, 74, 76, 123, 138, 149, 159–60, 162–5, 166, 216–18
- At the Train Station (Arum vokzal)*, 91
 - reconciliation with the Soviet Union, 164, 178
 - The Severity of the Law (Midas HaDin)*, 129
 - “Three Centers” (Dray tsentern), 164
 - When All is Said and Done (Nokh Alemen)*, 147
- Berlin, Germany, 18, 136, 163, 164
- Bernstein, Michael, 3
- Bialik, C.N., 49–50, 111, 123, 126, 149, 164, 166, 258
- Bible, 30
- allusions in Soviet Yiddish literature, 148, 151, 183, 189, 195, 200
 - in Soviet schools, 41
 - Torah, 71, 141
 - in Yiddish, 33
- bilingualism, 37, 40, 44, 63, 64
- internal Jewish, 31, 38, 39, 71, 236
- Birobidzhan, 23, 112, 122, 132, 170, 219
- Blum, Arlen, 48
- Blue Rider (Blaue Reiter)*, 190
- Bogdanov, Alexander, 143
- Bolsheviks, 3, 4, 9, 14, 28
- Jewish, 92, 93–95
 - policy, 21
 - “Speaking Bolshevik,” 16
 - See also* *Communism, Russian Social Democratic Workers’ Party*
- bookstores, 108
- Borochoy, Ber, 65–7, 71, 87
- “The Tasks of Yiddish Philology,” 65
- bourgeois, 6, 17, 42, 52, 71, 85, 95, 130
- accusations of being, 147, 175
- Bovshover, Joseph, 96
- Brenner, Yosef, 111
- Briusov Institute for Art and Literature, 158, 180–1
- Broderzon, Moshe, 145
- Bronshteyn, Yashe, 158, 160, 170, 216
- literary critic of Kharik, 181, 185, 189, 196, 205
- Bukharan Jews, 12, 52, 54–5
- Bukhbinder, Nokhum, 95
- Bulgarian, 65
- Bund, General Jewish Workers’ Union, 8, 14, 16–17, 19, 24–5, 26–7, 37, 92, 94, 99, 130, 230
- bureaucracy, 11, 12, 13, 20, 28, 29, 42, 127
- capitalism, 9, 13, 22, 117
- cartoons, in newspapers, 94, 116–17
- Bris in Locarno*, 117
- Catherine I, 43
- Caucasus, 43, 82
- censorship, 48, 125
- censors, 4, 28, 48
 - Glavlit (the Main Administration for Literature)*, 28, 80, 125–6, 128–9, 156
 - Leningrad Regional censor, *Gubliti*, 49
 - self-censorship, 168
 - visible censorship, 171, 177
- census,
- of 1897, 91
 - of 1926, 18, 52, 59
 - of 1989, 18

- Central Asia, 20, 43, 82, 85
 Central Asian University, 73
 Latinization in, 86
- Chagall, Marc, 103, 121, 141, 145–6, 191, 256
- Chaikov, Joseph, 141, 145–6, 255
- Charny, Daniel, 24, 70, 97, 99, 145–50, 155–6, 163, 241
- Charon, Mikhas, translations of, 161
- Chemerinsky, Alexander, 27, 53, 74, 99, 102, 130, 159, 170, 217
- Cheskis, Avrom, 99
- children's literature, 110–11
- Christians, 11, 205
 Christian Europe, 148
 the cross in Yiddish literature, 190
- circulating newspapers, 94, 105
- circulation of newspapers, 108–9, 116, 160
- civil society, 33
- Civilizing Mission, 9
- Clark, Katerina, 168
- class, 5, 27, 95
- collaborators, 4
- collectivization, 22, 201, 203, 206, 208
- Commissariat
 Belorussian Enlightenment, 158, 180
 Council for National Minorities (*Sovnatsmen*), 51, 75
 Council of People's Commissars (*Sovnarkom*), 82, 104, 126
 Enlightenment (*Narkompros*), 28, 41–4, 62, 69, 132, 137
 Jewish Bureau, Subdivision of, 45, 53, 68, 69, 70, 79, 145
 finance, 131
 Jewish, 20, 41–43, 69, 95, 96, 99, 101, 232
 Nationalities, 20–2, 41, 42, 50
 Jewish Division of, 48–9, 53
 People's Education, 42–5
 Ukrainian Enlightenment, 139
 Central Jewish Bureau of, 50, 72, 75, 78, 123, 127–9
- Communism, 6, 9, 13, 18, 190, 195
 Communist ideology, 17, 135, 183, 212
- Communist Academy, 29
- Communist Club*, Moscow, 155
- Communist International, 6, 7
- Communist Party, 1, 4, 6, 8–13, 14–15, 19, 21–2, 25, 27–9, 49, 60, 69, 81, 86, 99, 129–30, 135, 147, 216
 Belorussian Communist Party, 62, 182, 217
 Central Committee of, 125, 126–7, 134, 177
 Communist Education, 6
 Communists, 6, 8, 13, 14, 20, 42, 95
 Organizational Bureau of, 105
 Party Congresses, 22, 218
 Politburo of, 114, 162
 Secretariat, 62, 131
 privileges of membership in, 153
 Sponsor of Yiddish culture, 159
 Ukrainian Communist Party, 21
 Uzbek Communist Party, 55
- Communist University for National Minorities, 27
- Communities
 Jewish, 8, 11, 12, 15
 linguistic, 59
- Construction (Boy)* literary group, 167, 173, 177–8
- Constructivism, 115–16
 typography, 117–20
- Courts, 22
- Crimea, 45
 agricultural settlement in, 23
 Crimean Jews, 52
- Cultural Congress
 first All-Union Jewish, 77
 Second All-Union Jewish, 77–81, 83
- Cultural Revolution, 132, 133, 168–9, 172, 216
- culture
 institutions, 5, 16, 17, 22, 23, 59, 77, 113, 147, 216
 print, 7, 13, 34, 35, 89, 110, 123, 161
 production of, 4, 11
 Yiddish-language, 6, 19, 41, 55, 59, 89, 104
- Cyrillic alphabet, 70

- Czernowitz Language Conference, 5, 38–9, 40, 65, 68, 83
- Dagestani Jews, 12, 16, 52–4, 238
and Yiddish, 53
- decolonization, 9
- Depression, 177
- Der Nister, 99–100, 123, 138, 144, 145, 160, 178
In the Wilderness (In midber), 147
Nisterism, charges of, 169, 177–8
Under a Fence (Unter a ployt), 159, 172
- dictionaries, 65 *See also Yiddish*
- Dimanshteyn, Semen, 28–9, 30, 41, 42, 86, 95, 104, 130–1, 217
- dissident movements, 4
- distribution networks, 92, 98, 105, 108–9
export of Yiddish books, 103
- Division of Print (*Mossovset ot del pechati*), 48, 156
- Dobrushin, Yehezkiel, 138, 141, 144, 146, 150, 158, 159, 166–7, 179, 181–2, 185, 201
“In shtetls,” 138
“Our Literature,” 147
“Three Poets,” 142
- Dubnov, Shimon, 123
- Dunets, Khatskel, 206, 212, 216
- Eastern Europe, 4, 6, 11, 18, 30–1, 37
Jewish culture in, 24, 27, 30, 32–9
- editors, 79, 121
- Ehrenburg, Ilya, 231
- Ekran*. *See Journals, Screen*
- Emes (Truth)*, 16, 19, 28, 68, 69, 86, 94, 95, 96–8, 99–100, 105–8, 109, 112–14, 124–5, 144, 145, 146, 181
attempts to close down, 130–1
marketing campaign for, 109
- emigration, 113
- empires, 9
“Affirmative Action,” 9
Hapsburg, 9, 34
multinational, 8, 9, 17, 22
Soviet, 15
See also Russian Empire
- Englander, Nathan, 1, 2, 3, 218–19
- English, 18
- Enlightenment, 8, 15, 32–3, 37, 44–5, 64, 92, 100, 116, 138, 183, 212
See also Haskalah
- Epshteyn, Shakhne, 99
as editor of *Red World*, 169
- Equality of Condition, 17, 19
- Equality of Opportunity, 17, 19
- Erik, Max, 73, 163
- Ermolaev, Herman, 125
- Esenin, Sergei, 149, 200
nostalgia in the work of, 192
- Estonian, publishing in, 104
- Estraikh, Gennady, 3, 59, 62
- ethnic minorities, 5, 7, 9, 12, 15, 16, 18, 19, 21, 59, 61, 129
intelligentsias, 9, 15, 17, 19, 20, 21, 24, 27, 132, 216
laws protecting the rights of, 39
print culture of, 89
Russia’s relations with, 39
state policy toward, 9, 10, 20, 23, 41, 131, 230
- Etinger, Shloyme, 34
Serkele, 35
- Evseksiia* (Jewish Sections of the Communist Party), 13, 14, 20, 21, 25, 53–4, 96–7, 99, 101, 106, 143, 155, 159, 160, 164
as regulator of regional Yiddish press, 121
Central Bureau of, 21–2, 27, 88, 124, 125–6, 145, 176
closing of, 23, 131
conferences, 56, 150
Main Bureau of the Ukrainian, 46, 122, 123, 176
role in suppressing Hebrew, 46, 48
- Expressionism, 115, 136, 138, 148, 179–80, 183, 185, 189, 192, 196
and the visual arts, 190
- Eygnis*. *See Journals, Our Own*

- famine, 112, 148
- Fefer, Itsik, 149, 151–2, 157, 158, 159, 165, 168, 196, 216–18
 editor of *Prolit*, 170
 editor of *Red World*, 172
Splinters (Shpener), 151–2
- Feldman, David, 167, 177–8
- fellow travelers, 135, 137, 158, 162, 171, 177, 183
- Finenberg, Ezra, 127, 146, 150, 151, 167
- Fishman, Joshua, 32, 38, 62
- Five-Year Plan, 13, 22, 201
- Fogel, David, 204
- Folkspartay*, 145
- French language, 33
- Friedberg, Maurice, 115
- Frumkina, Esther, 5, 25–6, 27, 28, 57, 93, 103, 110, 159, 165, 215–17, 219
 at the Czernowitz conference, 39
Lenin and His Work, 110
October Revolution, 110
- Funkenstein, Amos, 2
- Futurism, 115, 136, 142, 184
- Gang (Khalyastre)* literary group, 136, 163
- Gellner, Ernest, 66
- genre, 184
 lyric, 184
 “Revolutionary lyricists,” 186
- Georgian, 16, 21, 36, 132
 Jews, 52, 238
 socialist tradition, 89
- German
 and its relationship to Yiddish, 65
 language, 7, 9, 31, 33, 63–4, 82, 84, 85
 people, 10, 133, 218
 Soviet publishing in, 82, 104, 108, 133
- Gershenson, Mikhail, 51–2
- Gezerd* (Society for Settling Jews on the Land), 29
- Gildin, Chaim, 153–7, 165, 170–1
 editor of *Red World*, 172
Hamer Klang, 154
- Gitelman, Zvi, 218
- Glatshetyn, Jacob, 60
- Glazman, Baruch, 1, 229
- Gnessin, Mikhail, 51, 237
- Gnessin, Uri, 111
- Godiner, Shmuel, 150, 159
- Goldman, Yashe, 171
- Goldstein, Rebecca, 1–8
- Gomel, Russia, 97, 154
 Jewish Teacher’s College in, 202
- Gordon, Sholem, 146, 149
- Gorky, Maxim, 49
- Gosizdat*. *See Publishing Houses*
- Gottlober, A.B., 33, 34
- Granovsky, Alexander, 103, 150
- Gray, Camilla, 121
- Great Break, 201
- Greek,
 Alexis, Greek language reformer, 63
 Demotika, 63
 Katarevusa, 63
 Pontic, 63
See also language reform
- Greenbaum, Alfred, 126
- Grinberg, Uri Tsvi, 163, 185
 “Uri Tsvi Before the Cross” (*Uri Tsvi farn tselem*), 190
- Gulfstream (Holfshstrom)*, Ukrainian futurist journal, 146
- Gurshteyn, Aaron, 148, 159
- Gypsies, *See Roma*
- Halkin, Shmuel, 149, 153, 176
- Ha-shomer ha-tsair (The Young Guard)*, 46
- Hasidism, 28, 33–4, 43
- Haskalah*, 32–7, 183–4, 189, 195
maskilim, 34–7, 183–4, 186
See also Enlightenment
- Hebraism, 38–9, 40, 43–4, 50, 61, 65, 68, 87
- Hebrew
 and nationalism, 42
 as a native language, 46, 53
Bereshit, 49
 calendar controversy, 47–9, 126
Dawn (Ha-shachar), 195
 education in, 42–7
 Feuilletons, 12

- Hebrew (*cont.*)
- grammar, 35
 - journals, 34
 - language, 7, 8–13, 26, 28, 30, 35, 37, 39, 185, 232
 - literature in translation, 111
 - modern Hebrew culture, 33, 35, 40, 41, 47, 50–1, 163
 - nation, 10, 40
 - publishing in, 47
 - in Soviet schools, 41–2, 54, 59
 - study groups, 4
 - suppression of, 6, 11, 12, 39, 47–52, 111, 236
 - teachers, 112
 - use by *maskilim*, 34
 - See also* *Loshn koydesh*, *Nationalism*
- He-haluts, 130
- Helmond, Sh., 157
- Hirsch, Francine, 9
- Hitler, Adolf, 10
- Hofshteyn, David, 12, 24, 51–2, 99–100, 103, 123, 138, 141, 145, 146, 151–2, 159–60, 163, 176, 182–3, 204, 216–18
- as a proletarian writer, 168, 172
 - as an impressionist, 185
 - “City,” 141
 - On Bright Ruins (Af likhtike ruinen)*, 163
 - “Springtime,” 138
 - “Ukraine,” 149
- Holocaust, 2, 3, 218
- identity, 7, 25, 211
- factory’s collective, 94
 - intelligentsia’s collective, 25
 - Jewish, 3, 7, 8, 10, 11, 25, 41, 52, 56, 113, 194, 201, 204
 - national, 7, 16, 17, 36, 41
 - proletarian, 20
 - religious, 11
- Ignatovsky, V., 62
- illustrations, 116
- imagination, 169, 183
- imperialism, 7, 9
- cultural, 20, 53
 - theories of, 9
- Impressionism, 91, 136, 138–9, 157, 185
- industrialization, 22, 201, 203, 206
- ink, quality of, 117
- Institute for Belorussian Culture, 62, 73–4, 78
- Institute for Jewish Culture, Ukrainian Academy of Sciences (Institute for Jewish Proletarian Culture), 28, 74, 80, 86
- institutionalization, of Soviet culture, 134
- intellectuals, 5, 7
- Eastern European Jewish, 7, 18, 35, 64
 - populist, 5
 - Soviet Jewish, 4, 8, 16, 58, 213
- International Women’s Day, 95, 210–11
- Introspectivism (In Zikh)* literary group, 70
- Jargon*, 5, 26, 37, 61, 64, 130
- Jewish Anti-Fascist Committee, 218
- Jewish continuity, 194
- Jewish population, 18, 21, 74, 91, 115
- “Jewish psychology,” 96
- Jewish Social Committee (Evobshchestkom)*, 105
- Jewish workers, 6, 14, 16–17, 26
- journals, Yiddish, 115
- Battle (Kampf)*, 143
 - Cling Clang (Kling Klang)*, 146
 - Communist World (Komunistische Welt)*, 69, 97
 - Culture and Enlightenment (Kultur un Bildung)*, 56, 68–70
 - Dawn (Baginen)*, 139–42, 168, 195
 - Emes* journal, 116
 - Emigrant*, 156
 - Life and Scholarship (Lebn un visnshaft)*, 65, 83
 - New Earth (Nayerd)*, 165, 181
 - New World (Nayvelt)*, 155–6
 - October*, 157–8, 165, 181
 - Our Own (Eygn)*, 136, 137, 138–42, 168
 - Pioneer*, 131, 181
 - Pomegranate (Milgroym)*, 136, 164
 - Prolet*, 163, 170, 171–2
 - Red World (Royte Welt)*, 123, 159–61, 162, 166, 170, 171–2, 181

- Register (Der pinkas)*, 65, 72–3, 74, 75
Screen (Ekran), 155
Soviet Enlightenment (Ratn'bildung), 128
Star (Shtern), Minsk, 157, 160–1, 162, 170, 172, 181–2
Stream (Shtrom), 136, 145–50, 151–3, 155–6, 162, 163, 175, 177, 181
 editors, 51–2
 manifesto, 146
Sunrise (Oyfgang), 142, 195
Uphill (Barg Aroyf), 153
Waves (Khvalyes), 143–4, 146, 153, 180
Yiddish Language (Di Yidishe Shprakh), 62, 75–7, 80
Yidish, 72, 73, 75
Young Forest (Yungvald), 120, 131, 181
- journalism
 Bolshevik, 99
 Jewish, 112, 251
 Russian, 116
- Judaism, 6, 10, 15, 26
 persecution of, 6, 112
- Judeo-Tadzhik, 12, 54–5, 64
 Latinization of, 83, 85
 in schools, 55
- Judeo-Tat, 12, 54, 238
 Latinization of, 83
 publishing in, 54
 textbooks in, 54
- Kalinin, Mikhail, 208
 Kamenev, Lev, 23–4
 Kamenshteyn, Moshe, 84
Kamf. See *journals*, *Battle*
- Kandinsky, Vladimir, 190
 Karaite Jews, 52, 238
 Kassof, Brian, 171
 Kazakevitch, Henekh, 93, 123, 159–60, 175
 Khachevatsky, Moshe, 151, 158, 159–60
Thirst (Dorsh't), 152
Khalyastre. See *The Gang*
- Kharik, Izi (Israel), 149–50, 157, 158–9, 166, 179, 213, 215–18, 219
 as A.Z. Zembin, 180
 as editor-in-chief of *Star*, Minsk, 166
- “Beneath Red Banners (Unter roytte fonen)”, 180
 “Bread,” 191–3
 “Letter To/From Moscow,” 206–9
 member of the Communist Party, 179
 member of the Union of Soviet Writers, 179
Minsk Swamps (Minsker Blotes), 158, 181
 and the “native foreigner,” 191
On the Land (Af der erd), 181, 185, 198
 “Pass On, You Sad Grandfathers” (Fargeyt, Ir umetike zeydes), 193–4
 “Shtetl,” 188–91
Trembling (Tsiter), 180
With Body and Soul (Mit layb un lebn), 182, 201–12
 Writing in Russian, 12, 113
 “In Your Little Houses (*In dayne hayzelekh*)”, 196–201
- Kharkov, Ukraine, 18, 21, 72, 73–4, 123, 128–9, 242
 as a center for Soviet Jewish culture, 159, 160
- Khenkina, Mira, 144, 168
 Khorol, Dvoyre, 168
Khozraschet (economic self-sufficiency), 104
Khvalyes. See *journals*, *Waves*
- Kiev, Ukraine, 18, 21, 25, 27–8, 73–5, 139, 143
 as a publishing center, 91, 103, 123, 128–9
- Kiev Group literary circle, 151, 162–4, 166, 180
- Kiper, Moshe, 172
 Kipnis, Itsik, 127, 153, 168, 169
Klal yisrael (The Jewish people), 26
 Klyatskin, Dvoyre, 146
Kol Mevaser. See *newspapers*
- Komsomol (Communist Youth League)*, 21, 143, 151, 171, 211
 Communist Pioneers, 208
- Korenizatsiia*. See *Nativization*
- Krasnaia Nov'*. See *Russian-language journals*, *Red Virgin Soil*
- Krutikov, Mikhail, 255

- Kulbak, Moshe, 259
- Kushnirov, Aaron, 146, 150, 155, 157, 175, 202
- Kuznitsa*. *See The Smithy*
- Kvitko, Leyb, 24, 123, 138, 141, 160, 162, 166, 167, 173–6, 182, 216, 260
 editor of *Red World*, 173–6
Gerangl (Struggle), 175
 Kvitko Affair, 173–6
 “In a Red Storm,” 141
- Ladino, 30, 63
- landlessness, 10
- language academies, 60–1
 Académie Française, 61
 Hebrew Language Committee, 61
- language reform, 78
 Belorussian, 62–3, 82
 German, 82
 Greek, 63
 politics of, 60–3, 83
 reformers as a vanguard, 79
 Yiddish, 64, 70, 75, 85
See also Greek, Yiddish
- language, 3, 5, 8, 10, 33
 of high culture, 7, 184
 Jewish vernaculars, 30–1, 159–60
 of the Metropole, 9
 multilingualism, 12
 national, 26, 39
 native, 5, 7, 9, 12, 18, 40, 41–3, 53, 60, 89
 politics of, 34, 37–8, 40, 41, 60, 76, 85
 role in Soviet Jewish cultural politics, 3, 5, 7, 10, 76
 vernacular, 7, 30–1, 44, 63, 76, 90
See also German, Hebrew, Russian, Ukrainian, Yiddish
- Latin, 64
 Comparison to Hebrew, 51
- Latinization, 55, 65, 70, 81
Beginning (Unhojb), 83
 of Azerbaijani, 81
 of Hebrew, 86
 of Mongolian languages, 83
 of Ossetian, 81
 of Russian, 84
 of Yakut, 81
 of Yiddish, 81–7
Our Script (Unser Shrift), 83
 plans in Chinese territory, 83
 plans in Karelian territory, 83
 plans in Korean territory, 83
- Latvian, publishing in, 104
- Lebedev-Poliansky, Pavel, 126
- LEF*, Futurist group, 135, 150
- Lefin, Mendel, 33, 183
- Lekert, Hirsh, 112
- Lenin, Vladimir, 7, 9, 16–17, 19, 28, 92, 93, 205–6, 215
Critical Remarks on the National Question, 16
 his concept of national privilege, 16–17
 his works in Yiddish, 19, 27, 89
- Leningrad, 18, 49, 101
- Lenoe, Matthew, 94, 133
- Leshtinsky, Yakov, 99–100
- Levin, Chana, 159–60
- Levinson, Yitzhak Ber, 34
- Levitan, Mikhail, 5, 6–7, 8, 13, 44, 60, 74–5, 127, 128, 159–60, 170
- Leyvik, H., 141, 162
- liberals, 40
- libraries, 50, 108
 Central Jewish Library in Moscow, 180
 Central Minsk Jewish Workers’ Club Library, 203
- Lifshitz, Yehoshua, 36, 64
- lingua franca, 183. *See also Russian*
- linguistics, 65, 74
 linguists, 61, 67, 77, 79
 Linguistics Research Institute in Kharkov, 72
- Lissitsky, El, 116, 120, 141
- literacy, 10, 93
- literary criticism, 2–13, 27, 136, 143
- literary history, 137, 149, 203
 Jewish, 151
 Proletarian, 96, 165–6
- literature,
 Party’s regulation of, 161, 162, 168
 role in constructing Soviet society, 134

- Litfront* literary group, 172
- Lithuania, 14, 27
workers, 17
Yiddish in, 67
- Litvak, A., 141–2
“Literature and Life,” 141
- Litvakov, Moshe, 27–8, 79, 86, 92, 99, 103,
116, 123, 126–7, 130, 154, 159,
170, 176, 213, 219
attacks against, 173, 217–18
editor of *Emes*, 16, 28, 116, 248
his Party autobiography, 233
In Umru, 27
literary critic, 138–9, 154
Litvakovism charges of, 217
- Lodz, Poland, 136
- London, England, 18
- Loshn koydesh* (the holy tongue), 30–1, 64
literature in, 31
- Lunacharsky, A.V., 49, 67, 210
- Lurie, Noyekh, 167, 169
- Luther, Martin, publishing the Bible in
German, 90
- Makagon, Aaron, 88
- Malevich, Kasimir, 121
- Mandelstam, Osip, 12
- Manifestos, Literary, 136
- Marc, Franz, 190
- Markish, Perets, 24, 138, 141, 144, 145,
159–60, 162–4, 166, 177, 178,
182, 216
“Dawn,” 138
“The Heap” (*Di Kupe*), 185–6
“Hunger,” 148
One Generation Goes, Another One Comes
(*Dor oys, dor ayn*), 177
Thresholds (Shveln), 185
“Veyland,” 148
- Marr, Nikolai, 51
- Marshak, B., 75, 128–9
- Martin, Terry, 9, 60, 89
- martyrs, of Soviet Yiddish culture,
146
- Marx, Karl, 11, 172
translations of, 89
- Marxism, 16, 19
- maskilim*, 7, 15, 92
See also Haskalah
- Mayakovsky, Vladimir, 142, 183, 184
For the Voice, 120
- Mayzl, Nachman, 91, 138
- Mendele*. *See Abramovitch, S.Y.*
- Mensheviks, 23–4
- Merezhin, Avrom, 20, 53, 56, 99, 109, 156,
159
- Meyerovitch, Daniel, 149, 158, 176
- Midrash*, 32
- migration, 18, 208, 237
- Mikhoels, Shlomo, 150
- Mikitenko, I.K., 217
- Milgroyim*. *See journals, Pomegranate*
- Minsk, Belorussia, 21, 25, 26, 36, 72–3, 74,
180–2
Minsk Group of Proletarian Critics and
Editors, 176
Minsk Jewish Lenin Club, 202
- Miron, Dan, 186, 189
- Mitlinsky, Y., 68–9
- Mitnagdīm (The Opponents)*, 43
- Modernism, 14, 27, 89, 91, 115–16, 121,
136–7, 148, 185, 189, 212, 216,
256
multilingualism in Jewish, 149,
204
Russian, 145, 150
Soviet Hebrew, 49
Ukrainian, 137, 139
Yiddish, 141, 146, 159, 181–2,
183
- modernization, 7, 8, 9, 15, 18, 32–3, 41,
184, 191, 201, 203, 230
of language, 61, 64, 72, 85, 87
of the shtetl, 192, 201, 209
- Mordovian, *Yakstere Teshite*, 108
- Morgenstern, Christian, 143
- Moscow Circle of Yiddish Writers and
Artists, 24, 145–50, 158, 163,
181
- Moscow, Russia, 18, 21, 22, 25, 28, 49, 59,
70–2, 73–4, 82, 95, 98, 101–2,
144–5

- Moscow, Russia (*cont.*)
 center of modernism, 136
 center of Soviet Yiddish culture, 88, 97,
 111, 122
 during the Civil War, 145
Mystetstvo. *See* *Ukrainian-language journals*,
Art
- Na postu*. *See* *Russian-language journals*, *On*
Guard
- “Naked speech,” 152
- Narkompros*. *See* *Commissariat*
- nation, 1–8, 10, 12, 16, 23, 32, 96
 liberation movements, 9
 nation-building, 13, 16, 19, 149,
 229
 Russian, 7
 Soviet Jewish, 5, 8, 10, 18, 41, 53, 87
 “National deviations,” 22–3
 rise of, 32–9
- nationalism, 5, 6, 7, 8, 9, 16, 36, 46, 61,
 66, 79
 anti-colonial, 9
 bourgeois, 17, 216
 and Communism, 137
 fear of, 19–20, 22–3, 63, 132,
 168
 Jewish, 10, 15, 26–9, 50, 91, 92, 96,
 164, 183
 linguistic, 64
 Romantic, 71
 scholarship on, 7
 Ukrainian, 137
- Nationalities Institute, Central Executive
 Committee, 29
- nationality, 5, 12, 18, 21. *See also* *Soviet*
policies
- nationhood, 5, 16, 66
- nativization (*korenizatsiia*), 22–3, 25–6, 27,
 55, 59, 72–3, 114, 238
- Nazis, 11
- New Economic Policy (NEP)*, 21–2, 78,
 104–6, 110, 123, 131, 161, 185,
 208
- New Turkic Alphabet Commission, 82
- New York, United States, 18, 136
- news, 121
- newspapers, 5, 7, 38, 40, 77, 79, 80, 92,
 93–5, 98, 121, 123
Advocate (Ha-melits), 35
Alarm (Der Veker), 92, 180, 247
 Bolshevik Yiddish, 92
Communist Banner (Komunistische Fon),
 93, 94, 152, 153–4
Dawn (Rassvet), 33
Forvard (Forverts), 117, 165
Fraynd, 240
Freedom (Frayhayt), 100, 162
Herald (Kol Mevasser), 35–6
The Jewish Peasant (Der yidisher poyer),
 111–12
Kavkaz Rosta, 54
Kiev Voice (Kievskaia Mysl’), 27
Kurantin, Kol Mevasser, 90
Latest News (Letste Nayes), 68, 241
Moment, 90, 91
New Times (Naye Tsayt), 27, 68, 92, 151,
 241
News (Yedies), 129
 Party, 24
Pravda, 57
Revolution and Nationalities (Revoliustiia I
natsional’nost’), 29
 subscriptions, 105
Today (Haynt), 91
The Truth (Ha-emes), 95
Truth (Varhayt), 95–6, 97
The Week (Di vokh), 97
Workers’ Voice (Arbeter Shtime), 8
See also *Emes, Star, October*
- Nicholas I, Tsar, 34–5
- Niepomniashchy, Shlomo, 158, 164, 181,
 213, 248
- Niger, Shmuel, 24, 65, 70, 97, 100, 184,
 241
- Nikolaev, Ukraine, 18
- Nizhnii Novgorod, Russia, 41
- nostalgia in the creation of Soviet Yiddish
 culture, 179, 186, 196, 198,
 200
- Nuremberg Laws, 10, 231
- Nusinov, Yitzhak, 150–1, 152, 159

- October (Oktyabr)*, Minsk, 78, 94, 122, 123, 131, 160, 181–2
- October proletarian writers' group*, 135
- Odessa, Ukraine, 49, 98
- On the Language Front*. *See journals, Yiddish Language*
- Opatoshu, Joseph, 113, 128
- oral newspapers, 93–4
- Orland, Hershl, 176
- Orshansky, Ber, 157, 160–1, 170
- orthography, 65, 68–72, 78, 144
 - Central Orthographic Commission, 81, 84–6, 87
 - eliminating final letters from Yiddish, 80
 - implementation of standard, 80–1
 - Orthographic Dictionary*, 81, 85
 - reform in handwritten Yiddish, 244
 - simplification of, 78
 - special status of Hebrew root words in Yiddish, 64, 68, 69, 71, 209
 - standardization of, 73, 75, 77–81, 208
- Osherovitch, Elyohu, 160
- Oyfgang*. *See journals, Sunrise*
- Oyslender, Nokhum, 73, 144, 146, 150, 151, 153, 157, 167
- Pale of Settlement, 18, 39–40, 67, 91, 112
- Palestine, 37, 96, 163, 185
- paper, 50, 92, 100
 - Commissariat, 100
 - consumption, 100
 - Jewish control over distribution, 101
 - quality of, 117
 - rationing of, 88, 100
 - theft of, 88
- parallelism, in publishing, 103
- Paris, France, 27, 136
 - commune, 116
- Passover, 6, 190
 - Haggadot, 113
- peasants, 21
 - Jewish, 111, 116
- Pedagogy, 42, 44, 60, 67, 69, 80, 82, 236
- Perets, Y.L., 66, 166
 - “If Not Higher,” 205
- Persov, Shmuel, 150, 159
- Petrograd, *See Leningrad*
- philosophies, Modern European, 7, 189
- photography, 115–16
- pilgrimage to the Soviet Union, 165
- Pinkas*. *See journals, Register*
- Plekhanov, Georgy, 14
- Poalei Tzion, 65
 - Proletarian Thought (Proletarskaia Mysl')*, 130
- poets, 8, 14, 38
- pogroms, 95, 97, 138, 141, 148
- Poland, 14, 21
- Polish,
 - Hammer and Sickle (Mlot i serp)*, 106
 - language 7, 33
 - modern Jewish culture in, 35
 - people, 10, 17, 39, 217
 - publishing in, 104, 124
 - Tribuna*, 106
 - Yiddish in, 67
- political correctness, 127
- political literature, in Yiddish, 110
- popular science, 111
- Populism, 4, 20, 36, 37, 44, 63, 92
 - See also Intellectuals*
- Portnoy, Efraim, 159–60
- power,
 - imperial, 29
 - national minorities', 21
 - negotiation of, 12, 15, 48, 49, 145
 - Soviet Yiddish intelligentsia's, 12, 28, 43, 216
 - See also publishing*
- press crisis, 105, 109, 121
- prices, book, 105
- print culture. *See culture*
- print houses, 49, 54, 101–2
 - Sixteenth State, 102
 - Emes*, 102, 130
- printers, Jewish, 34
- printing press, 100
- professionalization, 77
 - of writers, 180

- Proletarian culture, 137, 145, 168, 170, 201
 antimodernism in, 154, 169
 ideology, 144
 Lenin's conception of, 135
- Proletarian literature, 155, 161, 182, 184
 All Union Association of Proletarian Writers (VAPP), Jewish Section, 172–3
 Belorussian Association of Proletarian Writers (*BelAPP*), 166, 182
 dissolution of RAPP, 178
Free Academy of Proletarian Literature (VAPLITE), 169
 Jewish section of MAPP, 155, 157, 158, 170–1, 175
 Jewish section of VUSP, 165, 171–2, 176
 Moscow Association of (MAPP), 135
Proletkult, 143, 153–5
 Russian Association of (RAPP), 133
 Ukrainian Association of Proletarian Writers (UkAPP), 133
 Ukrainian Proletarian Writers Group (VUSP), 163
 writers, 158, 179
 Yiddish literary organization, 154, 156
Young Worker (Yunger Arbeter), 166
- propaganda, 3, 6, 19, 41, 60, 89, 97, 109
 propagandists, 3, 4, 53, 93
 provisional government, 39, 40, 92
 pseudonyms,
maskilic uses of, 34
 pre-modern uses of, 32
 Soviet uses of, 180
- publishing
 becoming an industry, 91
 book, 18, 86–7, 106, 110, 115, 144
 centralization of, 50, 91, 105, 129–31
 languages of ethnic minorities, 102, 103–4, 106, 123
 publications, 13, 24, 71, 79, 101, 103
 publishers, 4, 79, 88
 regionalism and, 129–30
 regulatory power over, 48, 103, 123–4, 125, 126, 127
 Russian-language, 91, 104, 126, 132
 Soviet publishing industry, 98, 100
 state subsidies for, 105–6
 Tsarist-era restrictions on, 90
 publishing houses, 2, 8, 38, 80–1, 89, 90, 98, 105, 106, 165, 185, 216
 All-Ukrainian Literary Committee, 123
 Art Publishing House (*Kunst farlag*), 91
 Book Seller (*Knihospilka*) Publishing House, 84, 123
 Central Publishing House for National Minorities of the West (*CWP*), 104
 Central Publishing House for National Minorities of the Soviet Union (*Tsentroizdat*), 104, 111, 114, 131, 175
Communist World (Komunistische Welt), 99–100, 103, 145
 Culture League (*Kultur Lige*), 27, 51–2, 75, 103, 105, 110–11, 123–4, 127–9, 131, 142, 146, 150, 163
Lyric (Lirik), 151
Path of Enlightenment (Put' prosveshcheniia), 123
 People's Publishing House (*Folksfarlag*), 123
 Progress Publishing House, 91
Red Path (Chervonyi Shliakh), 159
 School and Book (*Shul un Bukh*) publishing house, 13, 28, 103, 109, 111, 124, 131
 State Publishing House of Belorussia, (*Belgoizdat*) 73, 124, 202
 State Publishing House of the Russian Republic (*Gosizdat*), 47, 100–1, 103, 125–6, 129, 145, 159
 Ukrainian Central Executive Committee Publishing House, 123
 Ukrainian State Publishing House (*Gosizdat Ukraine*), 123
Ukrainian Worker (Ukrainskii rabochii), 123
- Purges, 3, 24, 86, 102, 153
 Great Purges, 2, 13, 28, 153, 216, 219
 See also *anti-Semitism*
- Pyatigorskaya, Anyuta, 168
- rabbis, 10, 15, 26, 28, 114
 arrest of, 11, 215
 Rabbinic literature, 30, 31, 33, 90

- Rabin, Yosef, 157, 175
- Rabinowitch, Osip, 33
- race, theories of, 10
- radio, journalistic use of, 121
- Ravitch, Melekh, 163
- reading audience, 93, 202
- reading rooms, 114
- Red Army, 20, 22, 99, 138–9, 144, 154
- Refuseniks, 4
- regional newspapers, 97
- religion, 85
 - groups, 12
 - leaders of, 112
 - organizations, 7
 - in Soviet schools, 42
- repression, 4
- resisters, 4
- revolutions
 - Bolshevik/October Revolution, 5, 9, 14, 17, 28, 55, 67, 92, 98, 101, 147, 150, 179
 - February, 14, 27, 39–40, 47, 92, 145
 - French, 14
 - of 1905, 27, 28, 37, 91
 - Proletarian, 9, 22
 - Soviet socialist, 13
- Reyzen, Avrom, 117
- Reyzen, Zalman, 162
- Reznik, Lipe, 146, 150–1, 159, 167
- Rivess, Avrom, 171
- Rodchenko, Alexander, 116
- Roma, 10
- Romanticism, 64, 191
- Rosh Hashanah, 113
- Rosin, Shmuel, 146, 150, 175
- Rozenhoyz, Leyme, 73
- Russian
 - as an imperial language, 41, 43, 55–6, 61
 - as a language of modernization, 33, 57
 - as a native language for Jews, 58
 - Civil War, 2, 20, 50, 73, 78, 93, 97, 98–9, 106, 121, 136, 162, 179–80
 - culture, 5, 8, 12, 17, 24
 - Empire, 7, 9, 14, 34
 - intelligentsia, 11, 12, 98
 - Jews, 16, 57
 - language, 6, 7, 18–19, 20, 25–6, 55
 - literature, 134
 - modern Jewish culture in, 35, 48
 - newspapers in Belorussia, 124
 - orthographic reform, 67, 71
 - people, 10, 11
 - press, 94
 - Soviet culture in, 41
 - the Soviet lingua franca, 59, 230, 231
 - and the Soviet Yiddish Intelligentsia, 56
 - teaching Jewish children, 40
 - workers, 17
- Russian-language journals,
 - Dawn (Rassvet)*, 195
 - Jewish Tribune (Evreiskaia Tribuna)*, 56
 - Journal of the Jewish Division of the Nationalities (Vestnik evreiskogo otdel anarkomnatsa)*, 56
 - LEF*, 120
 - Life of Nationalities (Zhizn' natsional'nostei)*, 57, 148, 154
 - On Guard (Na postu)*, 135, 168
 - Red Virgin Soil (Krasnaia Nov')*, 135, 159, 168
 - Young Guard (Molodaia Gvardiia)*, 203
- Russian Social Democratic Workers' Party (RSDWP), 23, 28, 37
- Russification, 20, 57
 - de-Russification, 41
- Samara, Russia, 70
- satire, 2, 121, 174–5, 204, 205
- Savchenko, Yakiv, 149
- scholars, 4
- schools,
 - a site for language wars, 41, 47
 - and nationalism, 44
 - closing down of, 11
 - Hebrew-language, 42–7
 - Jewish, 2, 5, 7, 12, 13, 18–19, 27, 36, 38, 40, 50, 53, 77, 109, 240
 - Russian-language, 18, 58
 - Soviet Jewish school system, 41, 44, 57, 67, 110, 219
- Schulman, Elias, 239

- second generation of Soviet Yiddish
 writers, 180
 tension with the first generation, 233
- Second Moscow State University, 72, 74, 152
- secular
 Jewish culture, 10, 25, 45, 56, 74, 219
 Jewish identity, 11, 15, 16, 19, 213
 secularism, 3, 8, 26
 secularization, 7, 32, 39
 uses of language, 31
- self-criticism, 177
- self-determination, 9
- Semenko, Mykhail, 136, 139, 146, 151, 183
- semiotic systems, 3
- sentimentality, 4
- Sephardic Jews, 30
- Serapion Brothers* literary group, 135
- Serbo-Croatian, 65
- Shakty Affair, 24
- Shavuot, 199
- Shevchenko, Taras, 36, 55
- Shmeruk, Chone, 136
- Sholem Aleichem, 36, 55, 56, 66, 74, 76, 166, 219
 his play *200,000*, 203
- Shor, D., 51–2
- Shoykhet, Avrom, 150–1, 152, 154–5, 157, 159, 170
 Assault (Ongrif), 152
- Shtadlan* (intermediary), 15, 231
- Shtern*. *See Star*
- Shternshis, Anya, 216
- shtetls, 23, 28, 110, 112–13, 115, 186, 202, 204, 208
 literary images of, 113, 181, 182, 186, 189, 206
- Shteyman, Beynush, 144, 146
- Shtif, Nokhum, 73, 75–7, 79, 81, 86, 163
- Shtrom*. *See journals, Stream*
- Shulman, Moshe, 65, 69, 85
- Shumiacher, Esther, 152, 163
- Shvartsman, Osher, 144, 146
- Singer, I.J., 141
- Slovene, 65
- The Smithy (Kuznitsa)* literary group, 135
- Smolar, Hersh, 14, 21, 23, 123
- Socialism, 5, 6, 8, 9, 10, 15, 19, 20, 26–9, 37, 147, 183, 189
 in one country, 22
 Jewish, 15, 16, 24, 40, 91, 92, 101
 Socialist Jewish culture, 3, 4, 38
 See also Bund, Poalei Tzion
- Socialist autonomists, 14
- Socialist Realism, 134, 137, 178, 184, 206, 210, 216
- Sosis, Israel, 73
- Sotek, Jacob, 83
- Soviet constitution, 22, 217
- Soviet Jewish clubs, 5
- Soviet Jews, the remaking of, 109, 110–11, 115, 196
- Soviet policies, 8, 9
 Imperial, 9
 language, 84, 209
 nationalities, 9, 10, 21, 53, 55, 87
 See also Ethnic minorities, nativization
- Soviet politics, 7, 109, 163
- Soviet state, 6, 9, 13, 15, 17, 18, 58, 89
 Central Executive Committee of, 46–7, 83, 126–7
 supporting Yiddish, 6, 72
 Workers and Peasants Inspectorate (*Rabkrin*), 88, 130–1
- Soviet Union, 5, 6, 9, 11, 14, 20, 21, 26
 establishment of, 22
- Soviet Yiddish Intelligentsia, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14–16, 19–20, 21, 23–9, 39, 42, 44, 47, 52–9, 61, 86, 88–9, 131, 132, 137, 165, 219
- Spivak, Elye, 86
- St. Petersburg, *See Leningrad*
- Stalin, Joseph, 1, 16–17, 19, 20–2, 24, 137, 215, 217, 219
 Marxism and the National Question, 16
- Stalinism, 13, 216
- Stalinist culture, 178
- Star (Shtern)*, Kharkov, 78, 84, 94, 100, 125, 131, 164
- Steklov, Yu., *Studies on the History of the International*, 126

- Strelits, Oscar, 154–5, 170
- subjectivity, 4
- suprematism, 116
- Sverdlov, Yakov, 92
- Sweatshop Poets, 144, 153
- Symbolism, 136, 138–9, 164
 politics of, 157, 169
- synagogues, closing down of, 11, 215
- Tadzhik, 54
- Talush*, in Hebrew literature, 204
- Tarbut* cultural organization, 40, 43
- Tartsinsky, H., 95
- TASS (*Telegraph Agency of the Soviet Union*).
 See wire services
- Tayf, Moshe, 157, 160, 173
- Taytsh, Moshe, 155
- teachers, 2, 13, 14, 67–8, 79
 representations of, 182, 201
- telephone, journalistic use of, 122
- territory, 23
 Jews' lack of, 132
 a site for ethnic minorities cultural
 production, 122, 230, 231
- theaters, 3, 13
 Habimah Hebrew-language theater,
 237
 Jewish Chamber, 28
 Moscow State Yiddish Theater
 (*GOSET*), 2, 106, 129, 237
 thick journals, 159, 160, 161, 257
- Tolstoy, Leo, *War and Peace*, 100
- tragedy, 2, 4
 as a narrative strategy, 2, 4, 219
 tragic subjects, 4
- translation,
 of culture, 15, 17, 19, 29
 of texts, 31, 57, 89, 90, 104, 110, 111,
 133, 159
- Trotsky, Leon, 18, 22, 23–4, 135, 161
- Tsars, 9
- Tsaytshrift*, Minsk, 73
- Tsederbaum, Alexander, 35–6
- Tsenah U-re'elah*, 32
- Tubiansky, M., 51–2
- Tychyna, Pavlo, 169
- typeface, 50, 99, 117–21, 139–42
 Hebrew, 90
 Latin, 85
- typesetters, 99, 102
- Ukraine, 6, 18, 20, 24, 74, 109
 as an oppressed language, 36
 cultural institutions, 59
 Partychky, Emelian, First
 German-Ukrainian dictionary, 64
 publishing in, 91
 Socialist tradition in, 89
 Symbolists, 135
 Ukrainian language, 5, 19, 25, 30, 128
 Ukrainian Language Movement, 64
 Ukrainian people, 5, 11, 17, 21, 39, 57,
 132
 Ukrainian workers, 17
- Ukrainian-language journals
 Art (Mystetsvo), futurist journal, 136
 Link (Lanko), fellow-traveler journal,
 136
 Muzahet, symbolist journal, 135
 Stars of Tomorrow (Zori griadushchego),
 proletarian journal, 135
- Union of Soviet Writers, 134, 178, 216
 Congress, 142, 216
- United Ones (Fareynikte)*, 24–5, 27
- utilitarianism in Jewish culture, 6, 7, 27,
 184
 utilitarian use of language, 32, 33, 183
- Uzbekistan, 54
- Vayter, A., 97
- Veidlinger, Jeffrey, 3, 48, 218–19
- Velednitsky, Avrom, 159, 168
 Suffering (Layternish), 152
- Veviorke, Avrom, 70, 78–9, 150, 155, 157,
 159, 175, 181
- Veynger, Mordechai, 73, 78–9, 81
- Vidervuks*. *See Aftergrowth*
- Vilna, Lithuania, 34, 80, 91, 97
- Viner, Meir, 86
- Visual arts, 142
- Vitebsk, Belorussia/Russia, 97, 101, 143,
 202

- Volkenshteyn, David, 167
- Voronezh, Russia, 58
- Voronsky, Alexander, 135, 169
- Wall newspapers, 94
- War Communism, 21, 22, 185
- Warsaw, Poland, 136
as a publishing center, 91
- Weinreich, Max, 31–32, 34, 73
- Wisse, Ruth, 254
- White Army, 20
- wire services, 93
TASS (Telegraph Agency of the Soviet Union), 94
Rosta (Russian State Telegraph Agency), 94, 121
- Wolitz, Seth, 136
- women, 21, 26, 35, 194, 204
liturgy for, 32
separation of women and men, 204
- worker correspondents, 122
- workers' internationalism, 130
- Workers' Movement, 16–17
- World War I, 26, 28, 39, 67, 91, 138
restrictions on Jewish publishing during, 91
- World War II, 2, 10, 11, 54, 218, 219
- Yiddish language, 2–13, 14–15, 20, 22, 25–9, 30, 35, 38, 42, 57, 61, 112, 195, 219
dialects, 31, 38, 67, 73, 78
dictionaries, 36, 64, 73, 77
“Language of the ruling class” in the Soviet Union, 167
and the Haskalah, 33–6
international intelligentsia, 117, 149, 162, 185
Jewish vernacular, 4, 7, 35–6, 90
Jewish workers' language, 37, 51, 61, 76, 184
language of social mobility, 19
official native language of Soviet Jewry, 42–3, 47, 52
orthography, 38
press, 7, 36
research, 72, 77
in South Africa, 241
speakers, 7
standardization of, 67
in the United States, 235
in Western Europe, 33
See also Soviet Yiddish Intelligentsia, Language
- Yiddish literature, 1, 7, 8, 38, 66, 137, 182
aesthetics and, 66
difficulties of publishing, 34, 39
fiction in the Soviet Union, 110
nineteenth-century, 34
pre-modern, 31, 32, 90
production of, 90, 104
- Yiddish philology, 35, 65–7, 75, 87
Philological Commission in Moscow, 69, 70
Philological Commission in Minsk, 73
- Yiddish phonetics, 65
- Yiddishism, 20, 26, 27, 38–9, 40, 43–4, 48, 50, 55, 61, 65–6
Modern Yiddish Language Movement, 64, 87
- Yiddish writers, 2, 14, 24, 28, 32, 77, 98, 109, 127, 134, 167
as “Engineers of souls,” 142
- YIVO (Institute for Jewish Research)*, 80, 244
- Yom Kippur, 113, 204
- Young Yiddish (Yung yidish)*, 136
- youth, 113
Yung yidish. See Young Yiddish
- Zaretsky, Itsik, 70–2, 81, 83–6
- Zatonskyi, Volodymyr, 18
- Zhitlovsky, Chaim, 83, 244
- Zhitomir, Ukraine, 34
- Zinoviev, Gregory, 23–4
- Zionism, 6, 37–40, 46–7, 51, 85, 164
print culture, 38
printing facilities, 101
repression of, 6, 95
Socialist Zionists, 14, 24–9, 42
Zionist Socialist Party, 27
Zionists, 8, 10, 14, 42, 47, 56, 58, 96, 101